

Livre VI chapitre 13

Les 3 catégories sociales en Gaule

Les druides (1) ; le peuple ; les nobles ;

¹In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo. Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio. ² Plerique, cum aut aere alieno aut magnitudine tributorum aut injuria potentiorum premuntur, sese in servitutem dicant nobilibus ; ³ in hos eadem omnia sunt jura, quae dominis in servos. Sed de his duobus generibus alterum est druidum, alterum equitum.

⁴ Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur : ad hos magnus adolescentium numerus disciplinae causa concurrat, magnoque hi sunt apud eos honore. ⁵ Nam fere de omnibus controversiis publicis privatisque constituunt, et, si quod est admissum facinus, si caedes facta, si de hereditate, de finibus controversia est, idem decernunt, praemia poenasque constituunt; ⁶ si qui aut privatus aut populus eorum decreto non stetit, sacrificiis interdicunt. Haec poena apud eos est gravissima. ⁷ Quibus ita est interdictum, hi numero impiorum ac sceleratorum habentur, his omnes decedunt, aditum sermonemque defugiunt, ne quid ex contagione incommodi accipiant, neque his petentibus jus redditur neque honos ullus communicatur. ⁸ His autem omnibus druidibus praeest unus, qui summam inter eos habet auctoritatem. ⁹ Hoc mortuo aut, si qui ex reliquis excellit dignitate, succedit, aut, si sunt plures pares, suffragio druidum, nonnumquam etiam armis de principatu contendunt. ¹⁰ Hi certo anni tempore in finibus Carnutum, quae regio totius Galliae media habetur, considunt in loco consecrato. Huc omnes undique, qui controversias habent, conveniunt eorumque decretis judiciisque parent. ¹¹ Disciplina in Britannia reperta atque inde in Galliam translata esse existimatur, ¹² et nunc, qui diligentius eam rem cognoscere volunt, plerumque illo discendi causa proficiscuntur.

Tout le vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu ch11-12)**1**

homo. , hominis *m*¹: l'homme, l'être humain ;

constr. : eorum hominum qui... genera sunt duo

numerus , i *m*¹: le nombre , la quantité ; / *expr.* : habere aliquem numero + *génitif*: mettre qqn au nombre de... ; aliquo numero esse : compter un peu, jouir d'une certaine considération ;

honus. / honor. , honoris, *m*¹: l'honneur, la considération, le témoignage de considération ; / *expr.* : honore esse : être à l'honneur, être considéré ;

genus. , generis *n*¹: classe, catégorie ;

nam. , conj. ¹: car ;

servus. , i, *m*¹: l'esclave

locus. (o *bref*) , i *m*¹: place, rang; // *expr.* : aliquem loco habere + *génitif*: traiter qqn comme ... ;

nihil. / nil. (i *long*) ¹: rien

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, se risquer à ;

adhibeo , es, adhibere , adhibui , adhibitum ⁴: + *datif* ou ad + *acc.* : faire appel à qqn pour , faire participer, admettre à ;

consilium , ii *n*¹: la délibération ;

nullo adhibetur consilio : nullo : datif archaïque ;

2

plerique , pleraeque, pleraque ³: la plupart;

aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;

aes. , aeris. , *n*³: l'argent ; // *expr.* : aes alienum : la (les) dette(s) ;

alienus , a, um ¹: d'autrui

magnitudo , magnitudinis *f*²: la grandeur ;

tributum , i *n* : impôt, taxe, contribution, tribut

injuria , ae *f*¹: **1** l'injustice ; acte injuste ; **2** violation du droit; **3** le dommage ;

potens. , potentis *adj.* ²: puissant ; / *comp.* potentior ;

premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: écraser, accabler ;

servitus , servitutis *f*: l'esclavage, la condition d'esclave

dico. , as, dicare (i *bref*) : se dicare : se soumettre , se ranger ; / *expr.* : se dicare in servitatem alicui : se faire esclave de qqn ;

nobilis , is, *m*²: le noble ;

3

idem. , eadem, idem ¹: **1** *adj.* le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ;

eadem omnia : les mêmes sans exception ;

jus. , *juris.* , *n* ¹: le droit ; // *jus est mihi + inf.* : j'ai le droit de ... ; *jus reddere* : rendre (la) justice ;

dominus , *i m* ²: le maître

sed. , *conj.* ¹: **1** mais ; **2** sert parfois simplement à clore une parenthèse (Ernout-Thomas p 448) ;

sed : retour au propos de la première phrase

Druides , *Druidum m pl* : les Druides, *prêtres gaulois*

eques. (2 e brefs), *equitis m* ¹: chevalier ;

4

divinus , *a, um* ³: qui concerne les dieux ; qui concerne la religion ;

intersum , *es, interesse* , *interfui* ²: + *datif* : prendre part à , participer à ;

sacrificium , *ii n* : sacrifice

publicus , *a, um* ²: public ; de l'Etat , relatif à l'Etat, entre Etats ;

privatus , *a, um* ²: *adj.* : privé, particulier ; de simple particulier ; (*i bref, a long*) ;

procuro , *as, procurare* , *procuravi* , *procuratum* : **1** s'occuper de ; **2** administrer, diriger ;

religio , *religionis f* ⁴: rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ;

interpretor , *aris, interpretari* , *interpretatus sum* : **1** servir d'intermédiaire ; **2** expliquer ; **3** décider de, apprécier ;

adolescens , *adulescentis m* ³: jeune homme (17 à 30 ans...)

disciplina , *ae f* ⁴: **1** enseignement, instruction, étude ; **2** doctrine ;

concurro , *is, concurrere* , *concurri* , *concursum* : accourir en masse

hi : les druides ; *eos* : les Gaulois

5

fere. , *adv.* ³: ordinairement ; généralement ;

controversia , *ae f* : **1** litige ; **2** procès ;

constituo , *is, constituere* , *constitui* , *constitutum* ¹: **1** établir, fixer ; **2** décider ; / de aliqua re *constituere* : prendre une décision qu sujet de qqch, statuer sur ;

si quod = *si aliquod* ; *cf si qui* = *si aliqui* ; *si + indicatif* : l'indicatif exprime la répétition (Ernout-Thomas p 400) : « chaque fois que ... »

si + *indicatif*¹: si ; quand, toutes les fois que ;

admitto , is, admittere , admisi , admissum³: commettre ;

facinus , facinoris, *n*³: le forfait, le crime ;

caedes. , caedis *f*¹: meurtre

hereditas , hereditatis *f*: l'héritage, la succession

finis. , is *m ou f*¹: **1** la limite, la borne, la délimitation ; ; **2 pl.**, fines, finium *m ou f*¹: le territoire, le pays ;

decerno , is, decernere , decrevi , decretum³: juger ;

idem : forme contracte fréquente chez César ; *idem decernunt* = *iidem decernunt*

praemium , ii *n*²: (*jur.*) prélèvement, indemnité ;

poena , ae *f*¹: **1** amende, réparation ; **2** le châtement ;

praemia poenasque : les indemnités à recevoir et à verser ; *praemia* exprime le point de vue de celui qui reçoit, *poenas* le point de vue de celui qui paie ;

6

privatus , a, um²: *subst.* : privatus , i *m* : le simple particulier ; (*i bref, a long*) ;

populus (o *bref*) , populi *m*¹: le peuple ;

decretum , i *n*²: la décision, l'arrêt ;

sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: **1** se tenir immobile, demeurer immobile, se tenir ; **2 + abl.** : s'en tenir fermement à, se soumettre à ;

interdico , is, interdicere , interdixi , interdictum : alicui aliqua re interdicere : interdire à qqn qqch, interdire qqn de qqch ;

gravis. , is, e¹: grave, rigoureux ; / *sup.* : gravissimus ;

7

constr. : quibus ... hi... : l'antécédent est post-posé. (tour latin fréquent)

impius , a, um³: impie

sceleratus , a, um : *adj* : souillé par le crime; criminel ; // *subst.* : sceleratus, i *m* : le criminel

decedo , is, decedere, cessi, decessum³: + *abl.* s'éloigner de, s'écarter de ;

aditus , us *m*³: l'approche, l'abord ; (*aditus* : a et i brefs)

sermo. , sermonis *m*²: la conversation

defugio , is, defugire , defugii : fuir, se dérober à ; (u long au pft)

ne. *conj.* + *subj.* ¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation* : ne non) ;

constr. : ne quid ... incommodi

contagium , i *n* : le contact, la contagion, l'infection, l'influence

incommodum , i *n*⁴: le dommage, le malheur ;

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: recevoir, subir

his petentibus : valeur forte du participe :

reddo. , is, reddere , reddidi , redditum ¹: donner, accorder ; // *expr.* : jus reddere : rendre la justice

ullus. , a, um ¹: *génitif* ullius, *datif* ulli : quelque, un, un seul ; *remplace* nullus dans une tournure négative (non ulli = nemo)

communico , as, communicare , avi, communicatum : **1** mettre en commun ; **2** donner à qqn une part de, impartir ;

his : datif, complément commun de jus redditur et de communicatur

8

autem. , conj ¹: (*toujours en deuxième position*) : par ailleurs; d'autre part; *valeur souvent très faible* : et ; *peut introduire juste une parenthèse, une remarque* : ne se traduit pas dans ce cas.

praesum. , es, praesesse , praefui ⁴: + *datif* : être à la tête de, commander, diriger

unus. , a, um (*génitif* unius , *datif* uni.) ¹: un seul

inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi, entre, au milieu de ;

auctoritas , auctoritatis *f*²: considération, estime, crédit, influence ;

9

mortuus , a, um ¹: *adj.* : mort ;

hoc mortuo : ablatif absolu ; si qui ... : qui est employé comme pronom ;

reliquus , a, um ³: restant, qui reste ; le reste de; l'autre ; // reliqui , reliquorum ⁴: les autres ;

excello , is, excellere : être supérieur ; exceller, être le premier ;

dignitas , dignitatis, *f*³: **1** mérite; **2** prestige ;

succedo , is, succedere , successi , successum ⁴: remplacer, succéder

succedit : sens absolu : il prend la succession, il le remplace

plures. , plures, plura. *pl* ²: plusieurs (= complures) ; / *gén. pl* : plurium ;

par. , paris. *adj.* ¹: égal, à égalité ;

suffragium , ii *n* : suffrage, vote, scrutin ;

nonnumquam / non numquam *adv.* : parfois, quelquefois

etiam , *adv.* ¹: même (*porte souvent sur le mot qui suit*); encore ;

arma. , armorum *n* ¹: les armes

contendo , is, contendere , contendi , contentum ²: lutter, rivaliser, combattre ;

10

certus. , a, um ¹: précis, déterminé, fixé, arrêté ;

annus. , i m¹: année;

tempus. , temporis 1 n¹: le moment, le temps, la période ;

Carnutes, Carnutum m pl : les Carnutes, *peuple de Gaule Celtique, dont le territoire s'étendait de la région d'Orléans à Chartres, au centre de la Gaule ;*

quae regio = regio quae ; l'antécédent est dans la proposition relative ;

regio , regionis f¹: le pays, la contrée ;

medius , a, um¹: qui est au milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;

habeo , es, habere , habui , habitum¹: habere + 2 acc. : considérer qqn *ou* qqch comme... ;

consido , is, considerare , consedi , consessum⁴: s'asseoir ensemble, siéger ;

consecratus (a long) , a, um : consacré, saint ;

huc. (u long), adv. ²: ici (*question quo*)

undique , adv. ²: de toutes parts

convenio , is, convenire , conveni , conventum²: venir ensemble, affluer

judicium , ii, n²: jugement, décision ;

pareo , es, parere , parui , paritum³: obéir (+ datif : à)

11

Britannia , ae f: la Bretagne (= la Grande-Bretagne actuelle)

reperio , is, reperire , repperi , repertum²: trouver (*après recherche*), découvrir ; inventer ;

inde. , adv. ¹: de là ;

transfero , fers, transferre , transtuli , translatum³: transporter, transférer

12

nunc. , adv. ¹: maintenant

et nunc : et de nos jours encore (et = etiam)

diligenter⁴: avec zèle ; avec soin, attentivement, consciencieusement ; / comp. : diligentius ;

cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum¹: apprendre à connaître, étudier

volo. , vis. , velle. , volui¹: vouloir; désirer, souhaiter ; / subj pr : velim ;

plerumque , adv. ⁴: la plupart du temps, le plus souvent ;

illuc. / illoc. / illo. ³: là (*mv̄t*), là-bas

disco. , is, discere , didici²: apprendre (*par l'étude, la littérature, la tradition*), s'instruire ;

Vocabulaire alphabétique :

accipio , is, accipere , accepi , acceptum¹: recevoir, subir

adhibeo , es, adhibere , adhibui , adhibitum ⁴: + *datif* ou ad +*acc.* : faire appel à qqn pour , faire participer, admettre à ;

aditus , us *m* ³: l'approche, l'abord ; (*aditus* : a et i brefs)

admitto , is, admittere , admisi , admissum ³: commettre ;

adulescens , adulescentis *m* ³: jeune homme (17 à 30 ans...)

aes. , aeris. , *n* ³: l'argent ; // *expr* : aes alienum : la (les) dette(s) ;

alienus , a, um ¹: d'autrui

annus. , i *m* ¹: année;

arma. , armorum *n* ¹: les armes

auctoritas , auctoritatis *f* ²: considération, estime, crédit, influence ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, se risquer à ;

aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;

autem. , *conj* ¹: (toujours en deuxième position) : par ailleurs; d'autre part; valeur souvent très faible : et ; peut introduire juste une parenthèse, une remarque : ne se traduit pas dans ce cas.

Britannia , ae *f*: la Bretagne (= la Grande-Bretagne actuelle)

caedes. , caedis *f* ¹: meurtre

Carnutes, Carnutum *m pl* : les Carnutes, peuple de Gaule Celtique, dont le territoire s'étendait de la région d'Orléans à Chartres, au centre de la Gaule ;

certus. , a, um ¹: précis, déterminé, fixé, arrêté ;

cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum ¹: apprendre à connaître, étudier

communico , as, communicare , avi, communicatum : **1** mettre en commun ; **2** donner à qqn une part de, impartir ;

concurro , is, concurrere , concurri , concursum : accourir en masse

consecratus (a long) , a, um : consacré, saint ;

consido , is, considerare , consedi , consessum ⁴: s'asseoir ensemble, siéger ;

consilium , ii *n* ¹: la délibération ;

constituo , is, constituere , constitui , constitutum ¹: **1** établir, fixer ; **2** décider ; / de aliqua re

constituere : prendre une décision qu sujet de qqch, statuer sur ;

contagium , i *n* : le contact, la contagion, l'infection, l'influence

contendo , is, contendere , contendi , contentum ²: lutter, rivaliser, combattre ;

controversia , ae *f*: **1** litige ; **2** procès ;

convenio , is, convenire , conveni , conventum ²: venir ensemble, affluer

decedo , is, decedere, cessi, decessum ³: + *abl.* s'éloigner de, s'écarter de ;

decerno , is, decernere , decrevi , decretum ³: juger ;
 decretum , i n ²: la décision, l'arrêt ;
 defugio , is, defugire , defugi : fuir, se dérober à ; (u long au pft)
 dico. , as, dicare (i bref) : se dicare : se soumettre , se ranger ; / expr. : se dicare in servitatem
 alicui : se faire esclave de qqn ;
 dignitas , dignitatis, f³: **1** mérite; **2** prestige ;
 diligenter ⁴: avec zèle ; avec soin, attentivement, consciencieusement ; / comp. : diligentius ;
 disciplina , ae f⁴: **1** enseignement, instruction, étude ; **2** doctrine ;
 disco. , is, discere , didici ²: apprendre (par l'étude, la littérature, la tradition), s'instruire ;
 divinus , a, um ³: qui concerne les dieux ; qui concerne la religion ;
 dominus , i m ²: le maître
 Druides , Druidum m pl : les Druides, *prêtres gaulois*
 eques. (2 e brefs), equitis m ¹: chevalier ;
 etiam , adv. ¹: même (porte souvent sur le mot qui suit); encore ;
 excello , is, excellere : être supérieur ; exceller, être le premier ;
 facinus , facinoris, n ³: le forfait, le crime ;
 fere. , adv. ³: ordinairement ; généralement ;
 finis. , is m ou f ¹: **1** la limite, la borne, la délimitation ; ; **2 pl.**, fines, finium m ou f ¹ : le territoire, le pays ;
 genus. , generis n ¹: classe, catégorie ;
 gravis. , is, e ¹: grave, rigoureux ; / sup. : gravissimus ;
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: habere + 2 acc. : considérer qqn ou qqch comme... ;
 hereditas , hereditatis f: l'héritage, la succession
 homo. , hominis m ¹: l'homme, l'être humain ;
 honos. / honor. , honoris, m ¹: l'honneur, la considération, le témoignage de considération ; /
 expr. : honore esse : être à l'honneur, être considéré ;
 huc. (u long), adv. ²: ici (question quo)
 idem. , eadem, idem ¹: **1 adj.** le (la) même ; pr. le même homme (n : la même chose) ; (i long
 au masculin sg, bref au neutre sg) ; // gén. sg. : ejusdem ; dat. sg. : eidem ; acc. fréquent :
 eundem , eandem , idem ; nomin masc pl : iidem, eidem, idem ;
 illuc. / illoc. / illo. ³: là (mvt) , là-bas
 impius , a, um ³: impie
 incommodum , i n ⁴: le dommage, le malheur ;
 inde. , adv. ¹: de là ;

injuria , ae *f*¹: **1** l'injustice ; acte injuste ; **2** violation du droit; **3** le dommage ;
 inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi, entre, au milieu de ;
 interdico , is, interdicere , interdixi , interdictum : alicui aliqua re interdicere : interdire à qqn qqch, interdire qqn de qqch ;
 interpretor , aris, interpretari , interpretatus sum : **1** servir d'intermédiaire ; **2** expliquer ; **3** décider de, apprécier ;
 intersum , es, interesse , interfui ²: + *datif* : prendre part à , participer à ;
 iudicium , ii, *n*²: jugement, décision ;
 jus. , juris. , *n*¹: le droit ; // jus est mihi + *inf.* : j'ai le droit de ... ; jus reddere : rendre (la) justice ;
 locus. (o *bref*) , i *m*¹: place, rang; // *expr.* : aliquem loco habere + *génitif* : traiter qqn comme ... ;
 magnitudo , magnitudinis *f*²: la grandeur ;
 medius , a, um ¹: qui est au milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;
 mortuus , a, um ¹: *adj.* : mort ;
 nam. , *conj.* ¹: car ;
 ne. *conj.* + *subj.* ¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation* : ne non) ;
 nihil. / nil. (i *long*) ¹: rien
 nobilis , is, *m*²: le noble ;
 nonnumquam / non numquam *adv.* : parfois, quelquefois
 numerus , i *m*¹: le nombre , la quantité ; / *expr.* : habere aliquem numero + *génitif* : mettre qqn au nombre de... ; aliquo numero esse : compter un peu, jouir d'une certaine considération ;
 nunc. , *adv.* ¹: maintenant
 par. , paris. *adj.* ¹: égal, à égalité ;
 pareo , es, parere , parui , paritum ³: obéir (+ *datif* : à)
 plerique , pleraeque, pleraque ³: la plupart;
 plerumque , *adv.* ⁴: la plupart du temps, le plus souvent ;
 plures. , plures, plura. *pl*²: plusieurs (= complures) ; / *gén. pl* : plurium ;
 poena , ae *f*¹: **1** amende, réparation ; **2** le châtement ;
 populus (o *bref*) , populi *m*¹: le peuple ;
 potens. , potentis *adj.* ²: puissant ; / *comp.* potentior ;
 praemium , ii *n*²: (*jur.*) prélèvement, indemnité ;
 praesum. , es, praesesse , praefui ⁴: + *datif* : être à la tête de, commander, diriger

premo. , is, premere , pressi. , pressum. ¹: écraser, accabler ;
 privatus , a, um ²: *adj.* : privé, particulier ; de simple particulier ; (*i bref, a long*) ;
 privatus , a, um ²: *subst.* : privatus , *i m* : le simple particulier ; (*i bref, a long*) ;
 procuro , as, procurare , procuravi , procuratum : **1** s'occuper de ; **2** administrer, diriger ;
 publicus , a, um ²: public ; de l'Etat , relatif à l'Etat, entre Etats ;
 reddo. , is, reddere , reddidi , redditum ¹: donner, accorder ; // *expr.* : jus reddere : rendre la justice
 regio , regionis *f* ¹: le pays, la contrée ;
 religio , religionis *f* ⁴: rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ;
 reliquus , a, um ³: restant, qui reste ; le reste de; l'autre ; // reliqui , reliquorum ⁴: les autres ;
 reperio, is, reperire , repperi , repertum ²: trouver (*après recherche*), découvrir ; inventer ;
 sacrificium , *ii n* : sacrifice
 sceleratus , a, um : *adj.* : souillé par le crime; criminel ; // *subst.* : sceleratus, *i m* : le criminel
 sed. , *conj.* ¹: **1** mais ; **2** sert parfois simplement à clore une parenthèse (*Ernout-Thomas p 448*) ;
 sermo. , sermonis *m* ²: la conversation
 servitus , servitutis *f* : l'esclavage, la condition d'esclave
 servus. , *i, m* ¹: l'esclave
 si + *indicatif* ¹: si ; quand, toutes les fois que ;
 sto. , as, stare. , steti. , statum. ¹: **1** se tenir immobile, demeurer immobile, se tenir ; **2** + *abl.* : s'en tenir fermement à, se soumettre à ;
 succedo , is, succedere , successi , successum ⁴: remplacer, succéder
 suffragium , *ii n* : suffrage, vote, scrutin ;
 tempus. , temporis *n* ¹: le moment, le temps, la période ;
 transfero, fers, transferre , transtuli ; translatum ³: transporter, transférer
 tributum , *i n* : impôt, taxe, contribution, tribut
 ullus. , a, um ¹: *génitif* ullius, *datif* ulli : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)
 undique , *adv.* ²: de toutes parts
 unus. , a, um (*génitif* unius , *datif* uni.) ¹: un seul
 volo. , vis. , velle. , volui ¹: vouloir; désirer, souhaiter ; / *subj pr* : velim ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

accipio , is, accipere , accepi , acceptum ¹: recevoir, subir
 alienus , a, um ¹: d'autrui
 annus. , i m ¹: année;
 arma. , armorum n ¹: les armes
 audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, se risquer à ;
 aut. ¹: **1** ou, ou bien ; **2** aut ... aut ... : ou bien ... ou bien ..., ou... ou... ;
 autem. , conj ¹: (*toujours en deuxième position*) : par ailleurs; d'autre part; *valeur souvent très faible* : et ; *peut introduire juste une parenthèse, une remarque* : ne se traduit pas dans ce cas.
 caedes. , caedis f ¹: meurtre
 certus. , a, um ¹: précis, déterminé, fixé, arrêté ;
 cognosco , is, cognoscere , cognovi , cognitum ¹: apprendre à connaître, étudier
 consilium , ii n ¹: la délibération ;
 constituo , is, constituere , constitui , constitutum ¹: **1** établir, fixer ; **2** décider ; / de aliqua re constituere : prendre une décision qu sujet de qqch, statuer sur ;
 eques. (2 e brefs), equitis m ¹: chevalier ;
 etiam , adv. ¹: même (*porte souvent sur le mot qui suit*); encore ;
 finis. , is m ou f ¹: **1** la limite, la borne, la délimitation ; ; **2 pl.**, fines, finium m ou f ¹ : le territoire, le pays ;
 genus. , generis n ¹: classe, catégorie ;
 gravis. , is, e ¹: grave, rigoureux ; / *sup.* : gravissimus ;
 habeo , es, habere , habui , habitum ¹: habere + 2 *acc.* : considérer qqn ou qqch comme... ;
 homo. , hominis m ¹: l'homme, l'être humain ;
 honos. / honor. , honoris, m ¹: l'honneur, la considération, le témoignage de considération ; / *expr.* : honore esse : être à l'honneur, être considéré ;
 idem. , eadem, idem ¹: **1 adj.** le (la) même ; *pr.* le même homme (*n* : la même chose) ; (*i long au masculin sg, bref au neutre sg*) ; // *gén. sg.* : ejusdem ; *dat. sg.* : eidem ; *acc. fréquent* : eundem , eandem , idem ; *nomin masc pl* : iidem, eidem, idem ;
 inde. , adv. ¹: de là ;
 injuria , ae f ¹: **1** l'injustice ; acte injuste ; **2** violation du droit; **3** le dommage ;
 inter. *prép.* + *acc.* ¹: parmi, entre, au milieu de ;
 jus. , juris. , n ¹: le droit ; // jus est mihi + *inf.* : j'ai le droit de ... ; jus reddere : rendre (la) justice ;

locus. (o *bref*) , i *m*¹: place, rang; // *expr.* : aliquem loco habere + *génitif*: traiter qqn comme ... ;

medius , a, um¹: qui est au milieu, au milieu de ; le milieu de, le centre;

mortuus , a, um¹: *adj.* : mort ;

nam. , *conj.*¹: car ;

ne. *conj.* + *subj.*¹: de peur que, par crainte de, pour éviter que (*négation* : ne non) ;

nihil. / nil. (i *long*)¹: rien

numerus , i *m*¹: le nombre , la quantité ; / *expr.* : habere aliquem numero + *génitif*: mettre qqn au nombre de... ; aliquo numero esse : compter un peu, jouir d'une certaine considération ;

nunc. , *adv.*¹: maintenant

par. , paris. *adj.*¹: égal, à égalité ;

poena , ae *f*¹: **1** amende, réparation ; **2** le châtement ;

populus (o *bref*) , populi *m*¹: le peuple ;

premo. , is, premere , pressi. , pressum.¹: écraser, accabler ;

reddo. , is, reddere , reddidi , redditum¹: donner, accorder ; // *expr.* : jus reddere : rendre la justice

regio , regionis *f*¹: le pays, la contrée ;

sed. , *conj.*¹: **1** mais ; **2** sert parfois simplement à clore une parenthèse (*Ernout-Thomas p 448*) ;

servus. , i, *m*¹: l'esclave

si + *indicatif*¹: si ; quand, toutes les fois que ;

sto. , as, stare. , steti. , statum.¹: **1** se tenir immobile, demeurer immobile, se tenir ; **2** + *abl.* : s'en tenir fermement à, se soumettre à ;

tempus. , temporis *n*¹: le moment, le temps, la période ;

ullus. , a, um¹: *génitif* ullius, *datif* ulli : quelque, un, un seul ; *remplace nullus dans une tournure négative* (non ulli = nemo)

unus. , a, um (*génitif* unius , *datif* uni.)¹: un seul

volo. , vis. , velle. , volui¹: vouloir; désirer, souhaiter ; / *subj pr* : velim ;

Fréquence 2 :

auctoritas , auctoritatis *f*²: considération, estime, crédit, influence ;

contendo , is, contendere , contendi , contentum²: lutter, rivaliser, combattre ;

convenio , is, convenire , conveni , conventum²: venir ensemble, affluer

decretum , i *n*²: la décision, l'arrêt ;

disco. , is, discere , didici ²: apprendre (*par l'étude, la littérature, la tradition*), s'instruire ;
 dominus , i m ²: le maître
 huc. (u long), adv. ²: ici (*question quo*)
 intersum , es, interesse , interfui ²: + *datif* : prendre part à , participer à ;
 iudicium , ii, n ²: jugement, décision ;
 magnitudo , magnitudinis f ²: la grandeur ;
 nobilis , is, m ²: le noble ;
 plures. , plures, plura. pl ²: plusieurs (= complures) ; / *gén. pl* : plurium ;
 potens. , potentis adj. ²: puissant ; / *comp.* potentior ;
 praemium , ii n ²: (*jur.*) prélèvement, indemnité ;
 privatus , a, um ²: *adj.* : privé, particulier ; de simple particulier ; (*i bref, a long*) ;
 privatus , a, um ²: *subst.* : privatus , i m : le simple particulier ; (*i bref, a long*) ;
 publicus , a, um ²: public ; de l'Etat , relatif à l'Etat, entre Etats ;
 reperio, is, reperire , reperi , repertum ²: trouver (*après recherche*), découvrir ; inventer ;
 sermo. , sermonis m ²: la conversation
 undique , adv. ²: de toutes parts

Fréquence 3 :

aditus , us m ³: l'approche, l'abord ; (*aditus : a et i brefs*)
 admitto , is, admittere , admisi , admissum ³: commettre ;
 adulescens , adulescentis m ³: jeune homme (*17 à 30 ans...*)
 aes. , aeris. , n ³: l'argent ; // *expr* : aes alienum : la (les) dette(s) ;
 decedo , is, decedere, cessi, decessum ³: + *abl.* s'éloigner de, s'écarter de ;
 decerno , is, decernere , decrevi , decretum ³: juger ;
 dignitas , dignitatis, f ³: **1** mérite; **2** prestige ;
 divinus , a, um ³: qui concerne les dieux ; qui concerne la religion ;
 facinus , facinoris, n ³: le forfait, le crime ;
 fere. , adv. ³: ordinairement ; généralement ;
 illuc. / illoc. / illo. ³: là (*mvf*) , là-bas
 impius , a, um ³: impie
 pareo , es, parere , parui , paritum ³: obéir (+ *datif* : à)
 plerique , pleraeque, pleraque ³: la plupart;
 reliquus , a, um ³: restant, qui reste ; le reste de; l'autre ; // reliqui , reliquorum ⁴: les autres ;
 transfero, fers, transferre , transtuli , translatum ³: transporter, transférer

Fréquence 4 :

adhibeo , es, adhibere , adhibui , adhibitum ⁴: + *datif* ou ad +*acc.* : faire appel à qqn pour , faire participer, admettre à ;

consido , is, considerare , consedi , consessum ⁴: s'asseoir ensemble, siéger ;

diligenter ⁴: avec zèle ; avec soin, attentivement, consciencieusement ; / *comp.* : diligentius ;

disciplina , ae *f*⁴: **1** enseignement, instruction, étude ; **2** doctrine ;

incommodum , i *n* ⁴: le dommage, le malheur ;

plerumque , *adv.* ⁴: la plupart du temps, le plus souvent ;

praesum. , es, praesesse , praefui ⁴: + *datif* : être à la tête de, commander, diriger

religio , religionis *f*⁴: rite ; culte ; *au pl.* : cérémonies religieuses ;

succedo , is, succedere , successi , successum ⁴: remplacer, succéder

Ne pas apprendre :

Britannia , ae *f*: la Bretagne (= *la Grande-Bretagne actuelle*)

Carnutes, Carnutum *m pl* : les Carnutes, *peuple de Gaule Celtique, dont le territoire s'étendait de la région d'Orléans à Chartres, au centre de la Gaule ;*

communico , as, communicare , avi, communicatum : **1** mettre en commun ; **2** donner à qqn une part de, impartir ;

concurro , is, concurrere , concurri , concursum : accourir en masse

consecratus (a *long*) , a, um : consacré, saint ;

contagium , i *n* : le contact, la contagion, l'infection, l'influence

controversia , ae *f*: **1** litige ; **2** procès ;

defugio , is, defugire , defugi : fuir, se dérober à ; (u *long au pft*)

dico. , as, dicare (i *bref*) : se dicare : se soumettre , se ranger ; / *expr.* : se dicare in servitatem alicui : se faire esclave de qqn ;

Druides , Druidum *m pl* : les Druides, *prêtres gaulois*

excello , is, excellere : être supérieur ; exceller, être le premier ;

hereditas , hereditatis *f*: l'héritage, la succession

interdico , is, interdicere , interdixi , interdictum : alicui aliqua re interdicere : interdire à qqn qqch, interdire qqn de qqch ;

interpretor , aris, interpretari , interpretatus sum : **1** servir d'intermédiaire ; **2** expliquer ; **3** décider de, apprécier ;

nonnumquam / non numquam *adv.* : parfois, quelquefois

procuro , as, procurare , procuravi , procuratum : **1** s'occuper de ; **2** administrer, diriger ;

sacrificium , ii *n* : sacrifice

sceleratus , a, um : *adj* : souillé par le crime; criminel ; // *subst.* : sceleratus, i *m* : le criminel

servitus , servitutis *f* : l'esclavage, la condition d'esclave

suffragium , *ii n* : suffrage, vote, scrutin ;

tributum , *i n* : impôt, taxe, contribution, tribut

Grammaire :

L'ablatif absolu

Le gérondif

Les adverbes de lieu

L'expression de l'impersonnel (« on ») en latin

Derrière si, nisi, ne, num, cum quis remplace aliquis ...

La relative et son antécédent

Comparaison de traductions :

In omni Gallia eorum hominum, qui aliquo sunt numero atque honore, genera sunt duo.

Nam plebes paene servorum habetur loco, quae nihil audet per se, nullo adhibetur consilio.

Traduction G.Lamothe, Hatier, 1930 :

Il n'y a, dans toute la Gaule, que deux classes que l'on distingue et qui comptent pour quelque chose ; le peuple y est presque regardé comme esclave. Il n'ose rien par lui-même et n'a part à aucune délibération.

Traduction L-A Constans , Les Belles Lettres , 1941 :

Partout en Gaule il y a deux classes d'hommes qui comptent et sont considérés. Quant aux gens du peuple, ils ne sont guère traités autrement que des esclaves, ne peuvent se permettre aucune initiative, n'étant consultés sur rien.

Traduction J Thoraval , Bordas , 1967 :

Dans toute la Gaule il y a deux classes d'hommes dont on tient compte et qui sont respectés. Car les gens du peuple sont toujours traités en esclaves : ils n'osent rien faire par eux-mêmes, ils ne prennent part à aucune délibération.

Illi rebus divinis intersunt, sacrificia publica ac privata procurant, religiones interpretantur

Traduction G.Lamothe, Hatier, 1930 :

Les druides s'occupent de ce qui concerne la religion, font les sacrifices publics et privés, et sont les interprètes des dieux.

Traduction L-A Constans , Les Belles Lettres , 1941 :

Les premiers s'occupent des choses de la religion, ils président aux sacrifices publics et privés, règlent les pratiques religieuses.

Traduction J Thoraval , Bordas , 1967 :

Les premiers s'occupent de ce qui concerne la religion, veillent à l'exécution des sacrifices publics et privés, règlent les pratiques religieuses.

(...) idem decernunt, praemia poenasque constituunt.

Traduction G.Lamothe, Hatier, 1930 :

(...) ce sont eux qui prononcent. Ils décernent les récompenses et les peines ;

Traduction L-A Constans , Les Belles Lettres , 1941 :

(...) ce sont eux qui jugent, qui fixent les satisfactions à recevoir et à donner ;

Traduction J Thoraval , Bordas , 1967 :

(...) ce sont encore eux qui décident, qui fixent les dommages et intérêts à recevoir et à donner.